



# ÉDITORIA

## **Ein-an vè Tsalande!**

Dein cliiâo dzo yô quasu totè lè dzein crâyant que tot va à la dêpetolye, vâitcé que no faut no preparâ po Tsalande. Prâo sù que no no redzoyein tréti dâi dzo que virant et dâi né que quemeinçant à raccourcî. Lâi a dou mille annâie, noûtrè z'anchan, lè z'helvète fasant la fîta po lo sèlâo que reprein on bocon d'accouet. L'avant onna tralâie de diû, mâ, à l'autro bet dâi possèchon de Roma viquessâi lo peuplyo que prèyîve lo Diû veretâblyo et atteindâi lo Sauveu. Et l'è vegnu quemet lo sèlâo po reveillî lè concheince, rebalyî corâdzo et confience âi poûrè dzein.

- No z'ein apprâi tot cein, ... no l'ein oyu âo catsîmo, ...l'è écrit dein la Biblya.

- Oï, djustameint, vo vu dere ôquie:

Dein l'èvandzilo que no conte la vegnâte de Jésus, no z'ein adî comprâ que l'auberdzo îre plliein et que l'è po cein que Djoseph et Maria sant allâ dein l'ètrâblyo. (L'è probâblyo que l'îre onna bauma.) Ora, crâyo que l'è pas dinse que l'è z'u. On auberdzo, dein clii tein, n'êtâi pas on ottô bin cliioû, mâ onna pllièce âoverta à tî lè veint. Veretâblyameint, l'êtâi pas on cârro po betâ on bouîbo âo mondo. L'è po cein que l'ant tsertsî on avri et que l'ant trovâ sti l'ètrâblyo.

Adan, vâitcé 'nna novalla traducchon de l'èvandzîlo:

*Luc 2/1-20*

*L'è arrevâ, dein stâc dzo quie, on codre de Cèsâ Auguste  
por lo receinsêmeint dè tota la terra.*

*Ëlli dècompto îre lo premi, dein lo tein que Quirinius  
coumandâve pè la Syrie.*

*Et trètote lè dzein sè sant einbantèsè por ître betâie su lè registro,  
tsaccn dein sa coumcîna.*

*Adan, Djoseph assebin, l'è montâ du la Galilâie, du la vela  
de Nazareth tant qu 'ein Judâie, dein la vela de Davi que l 'a  
nom Bethléem, du que l 'îre li-mîmo du la mèsen et du la  
famelye de Davi, por ître einregistrâ avoué Marie, sa  
promèssa, que l 'atteindâi en bouïbe.*

*Adan, tandu que l 'îrant quie, l 'è arrevâ que, por li, lo compte  
dâi dzo por accutsé l 'îre complliet, l 'a met âc mondo son fe, lo  
premi, l 'a landzî, pu l 'a outsé dein la reise de l 'ètrâblyo, du que,  
por leu, l 'auberdzo n 'étâi pas 'na bouna pllièce.*

*Lâi avâi, dein sti cârre, dâi berdzî que viqueessant dein lè tsan et  
vouardâvant lâc tropé outre la né.*

Vâitéc on andze dâc Seigneu l'è arrevâ devant leu et la  
ellière dâc Seigneu l'a breljî tot à l'einto de leu, l'ant z' 'u  
'na granta pouâire.

Pû l'andze lâc z' 'a de : "Vo faut pas avâi pouâire, cî, vo  
z' 'annonec on grand dzoûyo que l'è po tot lo peuplyc: vouâi,  
l'è z' 'u betâ âo mondo por vo, dein la vela de Davi, on  
Sauveu que l'è lo Christ Seigneu.

Lo signo por vo: vo troverâ en peticu, landzî et cutsî dein  
'na retse ".

Pû tot d' on coup, lâi a z' 'u avoué l' andze onna pucheinta  
tropa de l' armâie dâc ciè que louandzîve Diû ein descint:

"Honneu à Diû, dein lè cîû tot ein amont, et dèssu la  
terra, pé po lè z' 'homme que Diû lâc vâc dâc bin. "

Quand lè z' 'andze l' ant reinmodâ po lo ciè, lè berdzî sè  
sant de eintre leu : "Adan, no faut passâ tant qu' à  
Bethléem po vèrè cein que no z' 'ant de que l'è arrevâ, cein  
que lo Seigneu no z' 'a balyî à cougnâitre. "

Sè sant depâtsî de lâi allâ et l' ant trovâ Marie, Djoseph  
et lo peticu cutsî dein la retse.

Quand l' ant z' 'u yu, l' ant racontâ cein que lâc z' 'étâi z' 'u  
de po cein que l' îre de elli l' enfant.

*Treté clliác que lè z'ant cyu irant tot èbayí de cein que lè berdzi  
racontávant.*

*Marie vouardáve clliác parole serráite dein son tieu.*

*Lè berdzi, leu, sè sant reverí, proclameint l'honneu et la  
louandze de Diú por tot cein que l'avant cyu et yu bin adrái  
quemet lác z'avái età annoncié.*



*L'è por vo que l'è z'u betá áo mondo.*



## Lo gordze-rodze.

L'âi-vo yu, lo gordze-rodze ? Vouâtî-lo, reluquâ-lo bin ! Sè tein bin treinquillo, campâ fermo su sè galése petite piaute. Ye dzoû. Ye dzoû dinse grand tein avoué sè get tot riond dèvant de s'eimbrèyîpo trovâ on cârro yô porrâ, tot solet, s'adenâ à medzotâ ôquie... cein que trâove, cein que lè dzein de l'ottô l'ant èpantsî po nourre lè z'ozî tandu lo poû tein d'hivè. L'è crâno, lo gordze-rodze. N'a pas pouâire de la bise nôire. Goncllie son pètro à tsavon qu'on derâi on syndico dâi z'autro yâdzo, on conseillé, mîmameint on veretâblyo conseillé fèdèrà! Po bin dere, seimblie nôûtron Samuïet Chemid tot pelyet! Guegnî-lo bin, lo gordze-rodze: sè regremelye, sè regremessoune âo pî fére. L'achein lo croûyo veint qu'arreve âo dissîmo galop. L'èmalye on momenet, sè prîsse pas po allâ vîa. Ye mouse sein briyî, dzoû remé, et pu, quand on sè lâi attein pecà, ye prein sa dècijon, âovre sè z'âle et cambe lo riau. Tot l'è de! Ye vâo pas restâ pe grand tein dein cllia tenablya de bouâilan, tiolu, maïentse, agasse que fant lè tiûre et sè tsercotant po on gran de blyâ. Li, on bocon motset, s'ein va tot pllîan, tot pllîan, lyein dâo tredon, dâi niéserî et dâi couïenâdzo. Adiû gordze-rodze, adiû Samuïet! Vo z'îte honnîto et brâvo vo savâi vo reterî lyein dâi broulyerî!

M.-L. Goumaz.

## Iena su lè mâidzo.

Vo z'ein vu contâ iena dâi mâidzo, lè mâidzo, na pas lè meidzo. Dein lo vîlyo tein, lâi avâi pas treinta-sî sortè de mâidzo quemeint ora. Lâi avâi cliîao que te balyîvant dâi pochon âobin tè fasant on lavemeint; et pu dâi z'autro po t'amputâ. Tandu qu'âo dzo de vouâi, lâi a :

- Dâi gènèralistro, que te fant à dere "treinta-trâi" tandu que te tapotant lo doû,

- Et pu dâi gynéco, cliîaosique que guegnant pè yô lè bouîbo salyant,

- Et pu dâi pèdiâtro que s'amînant assetoû que lo bouîbo âo la bouîbetta l'è vegnu âo mondo,

- Et pu dâi z'urologue que vouâitant quemet la quartetta que te bâi resalye. Ein aprî, dècidant se volyant t'eintailî la prostata âo bin na.,

- Et pu dâi physio. Cliîaosique sant dâi meidzo, mâ l'ant recordâ dein lè z'ècoûle et pouant tot te racontâ rappoo âo niè chiatico.

- Et pu lâi a oncora on mouî d'espècialistre de totè lè sorte et permi leu, lè psy. Dein noûtr'histoire, l'è on coo que va consurtâ on psy et lâi di :

- Droûmo mau, Monsu lo mâidzo, et à reinda lo dzo su oncora tot mafî po cein qu'à la vi que mè vu cutsî, mè faut adî guegnî dèso lo lyî por ître bin sù que nion lâi è catsî. Prâo sù que na. Adan, mè recutso, mâ dèvant de droumî, mè moûso que n'é pas bin vouâiti pertot et me relèvo remé et dinse trâi, quatre yâdzo outre la né. Et lo psy rebreque :

- Vâyô, l'è on TOC, *un Trouble Obsessionnel Compulsif*, quemet no diein. Pu vo soignî. Vo foudrà venî doûtrâi yâdzo pè sennana tandu doûtrâi z'an.

Et noûtron coo dèmande :

- Mâ guièro cein vâo-te cotâ ?

- 'nna ceintanna de fran la tenâblya, ço di lo psy.

- Ouh ! fâ lo coo. Mè faut tot cein ruminâ on bocon. À vo revère !

Sî mâi ein aprî, lo psy reincontre per hasâ noûtron coo pè Losena et lâi dèmande : - Mâ , vo z'îte jamé revegnu me vère. Quemeint cein va-te, ora ?

- Cein va bin, que fâ lo coo. N'é pllie rein mé de couson avoué cein. Et cein m'a cotâ doû fran que y'é balyî à n'on livreu de pizza.

- Ah bon ! Que lo diâbe m'ausse, di lo psy tot èbahî. Et que vo z'a-te fé ?

- M'a de de réssî lè pî dâo lyî.

Pierre Poletti

## Fîta dâi patois à Carema

Sta fîta l'îre aloyà pè dâi dzein dâo Pîmont que dèvesant, quemet no, dâi patois francoproveinçà. Quauquè vaudois l'ant z'u fam de lâi allâ. L'îrant pas prâo por preindre on car. Que fêre? Bin hirâosomeint la felye de Monsu Pierro Guex l'a z'u l'idé de loyî on petioû car, et de li-mîma lo guidâ. Carema l'è on velâdzo dâo Pîmont eintre Pont-Saint-Martin et Ivrea, et faut bin quauquè z'hâorè po lâi allâ.

La fîta sè passâve dein onna granta teinta âo pî dâo velâdzo, que li sè crotse à la montagne on pouê ein amont. Dein noutron satze de fîta, avoué onna cârta dâo cârro, dâi z'êmâdzo dâo velâdzo et lo programmo, no z'èin z'u lo pllésî de trovâ onna botolye de vin de Carema. Faut dere que lo thèmo de la fîta l'îro lo vin. Et no z'èin oyu dèvesâ rappoo âi vin de tí lè cârro yô que l'on dèvese on patois francoprovençà, et no z'èin pu dècrevî que tsaquena de stâo règion fâ dâo vin. No z'èin pas rein qu'oyu, no z'èin assebin pu agotâ.

Monsu Carlo Rossi, que s'otiupe de la radio ein francoproveinçà dein lo Val d'Aoûta, no z'a dèvesâ de la radio ein francoproveinçà, du lo teimp yô que la radio suisse romande, Espace 2, fasâi oncora oûre dâo patois, de la radio d'ora dâi frebordzâi, de la RAI que fâ oûre dâo francoproveinçà de la vallâie d'Aoûta. Floran Corradin, on valdotein, no z'a assebin contâ de l'einternèto que l'è bin utilo po fêre à cougnâitre noutrè patois, et yô que sarâi facilo de fêre onna radio. Dein lo mîmo teimp l'îre assebin possiblyo de sè promenâ dein lo velâdzo, et, ein amont dein lo seindâ dâi vegne que grimpe rîdo.



Lè vegnè de Carema crèssant hiaut lo long d'onna sorta de crâisameint de breintsè, portâ pè dâi pucheintè colondè de pierra.

Noûtron prèsideint li, l'avâi onna trâblya po veindre dâi lâivro, avoué d'autrè dzein, dein "l'asilo", qu'èin ètalien vâo à dere la petioûta ècoûla.

No z'èin attendu on pucheint teimp po pouâi tornâ dein la granta teinta yô que sè tegnâi lo sepâ. Lo perte l'îre pas prâo lardze, et falyâi reluquâ totè lè cartè de fita. No z'èin destrâ bien medzî et bin bu.

La tropa de vaudois, que l'îre vegnaîte avoué lo petioû car, l'a dremî dein on ottô, èin amont, dèssu on scex, et sti scex l'îre mîmameint èin dedein de la cousena à cein que no z'ant contâ. Mè-mîma restâvo dein on hotè tot proûtso de la fita, mâ dzâ dein lo Val d'Aoûta, po cein que Carema l'è tot proûtso de la bouenna avoué sta vallâie. La tsambra l'îre dein lo Val d'Aoûta, et lo courtî, dèvant la fenîtra, dein lo Pîmont. La dama de l'hotè dèvesâi mî lo français que lè dzein de Carema, po cein que lo français l'è onna leinga officiella dein lo Val d'Aoûta, et que tî lè bouïbo dâivant l'appreindre à l'ècoûla.

Lo leindèman l'a falyu grimpâ tant qu'âo motî po la mèssa et èin aprî no z'èin pu admirâ la parârda avoué dâi vetîre du tî lè cârro dâo francoproveinçâ.

L'îre onna bin balla fita yô que tsacon l'a dèvesâ son patois. Et cein l'ètâi dâi coup dèfecilo à sè comprendre, mâ on pouâve s'accotemâ à accutâ lo patois dâi z'autro. Maulhirâosameint tsaque coup que lâi avâi quauque tsoûsa à oûre, lâi avâi dâo tredon que no gravâve.

Lo deçando, tandu lè tenâblyè, l'îre lo tredon dâi trablyè qu'on preparâve po lo sepâ, et la demeindze à dinâ, tandu lè producchon, l'îre lo batoillâdzo dâi dzein que medzîvant. Mâ tot parâi no z'èin trétî z'u bin dâo plliésî à sta fîta, et no z'èin vouardein on bî rassovegnî.

Nicole Margot



## À la tenâblya de l'Amicâla.

L'îre lo premî de noveimbro que noûtr' Amicâla dâi patoisan de Savegny, Forî et aleintò l'a z'u sa tenâblya âo pâilo dâo Conset communâ à Pouèdâo. L'îrant cinquanta-quatro et l'è avoué plliésî que lo presideint Djan-Luvi Tsaubè sohîte la binvegnâte à tsacon et surtot à noûtron presideint d'honneu Fanfoué dâo lé (Lambelet, se vo dèvesâde francè).

L'estiuse clliâo que sè sant estiusâ, (onna vintanna) et dèmande à l'asseimbyâie de se lèvà âo sovenî de clliâo que no z'ant quittâ :

Eric Berney, meimbro honoraire,  
Madeleine Porchet, meimbra honoraire,  
Gustave Duboux de la Tiolâire  
et Lucie Penard de Pouèdâo.

Aprî on tsant, lo verbâ de la derrâire tenâblya è lyè et accètâ. Dama Danielle Paschoud que l'îre de la comechon de la salyâte no conte sta dzornâie passâie dein la Savouye, âo courtî sècret de l'Albanais et per Annecy. L'a cein ècrit ein francè. Granmacî à li.

Et pu lo presideint presente Dama Marianne Niggeler que l'a bin volyu deredzî lè Sansounè, et tot tsaud, tsantant trâi tsant, doû ein patois et ion ein francè.

Aprî cein, la tenâblya continue et Djan-Luvi no z'annonce la dèmechon de Benjamin Monachon que l'a 'nna malapanâie avoué sa santâ. À noûtron ami Benjamin, sohîte tot de bon. Pu no di que dûve meimbrè de la tenâblya qu'ant fîtâ lâo nonant'an sant nommâie meimbrè d'honneu: Dama Pierrette Blanchet et Damusalle Augusta Monachon.

Reçavaint dâi clliâo et tot'èmochenâie, remâchant.

Po l'Associachon Vaudoise dâi z'ami dâo patois, Pierre Guex dèvese de la granta fîta que revin tî lè quatro an et po 2009, sarâ pè la Savouye. Dinse, lâi ara min de "Kissling po l'an que vin, mâ lo concoû interrègionà. Noûtrè travau dussant ître fé po lo 31 de djanvié. No di assebin que la coumechon dâo dicchounéro s'otiupe à corredzî "Astérix tsî lè z'helvèto", translâtâ pè Monsu Calame lâi a 'nna quinzanna d'annâie.

Oncora on tsant de trétî, pu no z'arvein à l'eimpartyà galésa.

Lè Sansounè l'eimbantsant ein tsanteint "À té mon père" et "Coule le bon vin", cein que fâ pas fauta. Faut bin fére à passâ tota la bonbenisse que lè damè l'ant apportâ.

Dama Pierrette Blanchet que sâ pas lo patois, mâ que cougnâi la tsanson no tsante "Monsu Parvenu", l'histoire d'on coo que sè prein pas po de la moqua de matou et que l'a âoblyâ que l'è vegnu âo mondo tot nu et que l'ein resalyetrâ de mîmo. L'a 'nna bin galésa vouè, Dama Pierrette, et dâi get que pètelyant quemeint dâi z'êtâilè.

Félice Trolliet l'a trovâ dein on vîlyo "Conteu" l'histoire d'onna coumechon d'ècoûla rîdo eimbêtâie du que dâi châidre eintre doû règent. Ion l'a de la cabossa, mâ l'autro l'è meillâo po djuvî âi cartè.

Jean-Louis Chaubert no z'ein di 'nna boûna su lè palettè po la circulachon. L'ein avant betâ iena prî de l'ècoûla : "Atteinchon âi z'einfant". Lo Toto, on malingrelyet, l'a appondu "Èclliaffâ pllietoû lo règent".

Marguerite Cordey et Pierre Devaud tsantant einsemblyo "lo tienson fâ mon bounheu" onna tant dâoça tsanson dâo vîlyo tein que no vin reboulyî.

Georges Narbel no conte ein francè on affère de quiproquo eintre on par de miton et on caneçon que l'a bin fé à rire.

Et pu Juliette Rod no dèvese de dûve bedoume de la vela que n'ant que mèprî po lè payîsan et que firant tant rîdo que pouant quand lo valet dâo grandzî l'a fé à salyî lè caïon du lâo boïton.

Pierro Dyé lyè on belyet de Marc à Louis su lè bouïbo que salyant frou de l'ècoûla. L'è bî de vère tî lè mot, tî lè verbo que l'a alegnî ein quauque legne. Quinna retsesse no z'ein lé !

"Ma bouna vatse, la Pindzon", "lo renâ et l'ètiâiru", dûve poèsî de Marc à Louis que François Lambelet recite su lo bet dâo lètse-potse.

Djan-Luvi raconte qu'à Taveyanna, dâi dzein de la vela avant dèmandâ ao berdzî porquî dâi tchivrè l'ant dâi couarnè et dâi z'autrè l'ein ant min. L'avâi repondu que clliâoque que l'avant min de couarnè, l'îrant dâi damusallè, et que stâosse qu'ein avant îrant mariâie.

Pierre-Alain Poletti no conte ôquie su lè mâidzo. (Vo la raconto pas, du que vo pouède la lière dein clliâo folyet).

Pierre Devaud no fâ 'nna confereince su la manâire de travaillî su lè tserrâire. (Lâi ein a que diant que, dein 'nn'otra viâ, l'è z'u età raclia-tserrâire.)

Pierre et Marthe Guex no djuvant onna "petita guierra d'amouâirâo" po recordâ lè dzo de la sènanna. L'è onna grachâosa que fâ tot po fére dzalâo son ami du l'einface. L'è rein qu'onna rûsa por obedzî clli grand tâdié à se dècidâ à la dèmandâ ein mariâdzo.

Lo presideint espère revère trétotè lè dzein po Tsalande lo 20 de dèceimbro âo grand pâilo de Pouèdao-Velâzdo. Ye remâche oncora lè damè que l'ant apportâ lè bonbenisse et cliioû la tenâblya ein sohiteint bon retò à tsacon.

D'aprî lo verbà de Marlyse Lavanchy.

✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖✖

## Po noûtron Conteu !

L'è remé lo momeint de payî. Vo z'âi z'u quatre mimerô po 2008. Se vo volyâi ein avâi assebin quatre po 2009, vo foudrà fére à salyî quauque fran du voûtron porta-mounia.

Vo volyâi lyère "Lo Conteu" tot ein patois ?

L'è 15.-- CHF

Vo faut oncora la traducchon ein francè? Cein vo cote 20.-- CHF. (Mâ po 20.-- f. vo z'arâ lo patois et lo francè.)

Vo volyâi rein que la traducchon ?

Mâ sti yâzdo, l'è 100.-- CHF.

!!! (L'è 'nna bin galésa stasse.) !!!

o - o - o - o - o - o - o - o

*Lâisside-mè vo dere onna tsoûsa que l'è po cein que no, Israélien, no z'ein ôquie contro Moïse : l'è que no z'a fé martsî tandu quarant'annâie pè lo dèzè po no z'amenâ deïn lo solet cârro dâo Proûtse-Orient yô lâi a min de pètrole. Golda Meir.*

# Lo domestiquo.

## IV LO BRACOUNÎ

Lo Luc l'avaî onna biâina, âo mî, onna brelâire : la tsassa. S'etàî atsetâ por quemincî on fusî à doû coup et tî lè z'âoton, assetoû que la tsasse l'îre âoverta, on lo vâyai parî aprî governâ vè lè grand boû dâo Dzorot, son fusî su l'epaula, on grand sà de montagne ein couè su lo doû que lâi servessâi de taqua.

L'allâve tot solet, min de compagnon, min de tsin; cougnessâi tî lè z'adzî, ti lè cârro et tî lè z'îtrè yo se catsîvant tote lè bête sauvâdzè. Ne reintrâve djamé bredoulyo; tantoû onna lâivra, tantoû on renâ, de tein z'ein tein on tasson, mîmameint, on yâdzo, on sainglyâ.

Mâ, lo tein de la tsasse l'îre trâo coû por li. Assetoû que vayâi tracouâ iena de cliâo bîte à travè tsamp, l'avâi dâi budzon dein sè bottè et lo letse-potse lai demeindzîve de pesâ su lo gatolygon. L'e dinse que l'è devegnu bracounî. Mâ, por la bracoune, s'etàî atsetâ on fusi espèchè que pouâve se plyèyi ein doû et dinse s'einfattâ dein la droblîre de sa granta zacca; ne yu, ne cognu.

L'îre dein lè premî dzo de setteimbro. N'îre pas oncora lo tein de la tsasse que quemincîve pî vè lo maitein d'ottôbro. Lo Luc l'avâi applyèyî sè tsevau âo tsè à panâire por allâ arapâ dâi truffye âo tsamp de la Bârra.

Adan que trésâi sè truffye avoué son fochão, vouaitequie vâi onna lâivra que se pifrâve dzeintimeint dein n'on tsamp de tchoû. "Ah ! tsaravoûta de piffro," ço di lo Luc, "sta vèprâ, vu preindre mon fusi, t'arâ fini de rupâ mè tchoû !"

Ein sti tein quie, l'îre arrevâ âo velâdzo on novî gâpion. On l'avâi avertî que lâi avâi dâi bracounî dein l'eindrâi et s'îre djurâ de lè z'attrapâ. L'îre pas coumoûdo, pas quemeint clli de dèvant qu'ètâi boun-einfant et clliousâi lè get. Sti dzo que lo Luc l'îre aprî sè truffyè, noûtron gâpion fasâi sa repousâie (co se lè gâpion dussant fère onna mèrena !?) quemeint de coutema, aprî midzo. Tot d'on coup, l'a età reveillî ein suchâot per dûve petaradâie. L'einfatte râi sè bottè, sa rociliaure, prein sa carlette et vito, se deridze avoué son locipède dâo côté dâo boû de la Bârra, de yô l'avâi oyu lè coup de fû. Sè desâi ein li-mîmo : Mè la vâo payî bouna, cllia tsaravoûta de bracounî ! Prî dâo boû, trâove lo Luc que trésâi sè truffyè dein son tsamp. Lâi dèmande :

- A-to oyu dai coup de fû, lâi a on momeint ?

Lo Luc fâ la bîta :

- Dâi coup de fû ? ...

- Oyî, lè z'é oyu du l'ottô, mè; te dusse lè z'avâi oyu assebin !

- Y'é bin oyu pètaradâ de la par de lé dâo boû. Sant pào-t-ître dâi tsaplya-boû que fant chaotâ dai fondè.



- Fâ pas la bîta, montre-mè ton fusî !

- Mon fusî, mâ l'è à l'ottô. (À la vi que l'avâi yu lo gâpion, de lyein, lo Luc l'avai z'u lo tein de catsî son fusî plyèyî ein doû et la lâivra dein la panâire daô tsè, dèso lè truffyè).

Lo gâpion l'a tsertsî on momeint se tràovâve quauque tsoûsa dein lè z'einveron, mâ rein. Lo gâpion savâi que lo Luc l'avâi on fusî de tsasse.

- Et bin, pisque ton fusî l'è à l'ottô, te faut venî me lo montrâ !

- Ye vu bin (ço repond lo Luc ein riseint ein dedein). L'a rapplyèyî sè tsevau que medzîvant de l'erba dein lo prâ, pu l'è reintrâ à l'ottô. Lo gâpion l'ire dzà dèvant la méson avoué son locipède, que quiestiounâve la Trudi. Clliasique ne savâi rein (n'arâi rein volyu dere, mîmameint se l'avâi su cein que s'îre passa ao boû de la Bârra). Quand lo Luc l'è arrevâ, l'a desapplyèyî treinquillameint sè tsevau, lè z'a menâ à l'ètrâblyo, pu l'a ètâ tsertsî son fusî de tsasse a doû coup que l'îre dein sa tsambra. L'a apportâ l'ârma pllieinna de puffa ao gâpion. Sti z'isse ne lâi compregnâi rein. L'a djusto pu dere : "Ora l'è bon !" Pu l'è parti tot motset su son locipède tandu que la Trudi et lo Luc risant de la farça.

Lo Luc l'a dèpecî la lâivra, l'a tsaplyâie ein mochî, pu la Trudi l'a betâie dein 'nna toupèna avoué dâo vin por la "marenâ".

La demeindze ein aprî, Trudi a preparâ la bêta por lo dînâ. À trâblya, lo Fanfouè, sein fère einseimblyeint de rein, fâ à la Trudi ein clienneint dâi get : "Di-vâi, Trudi, l'è rîdo bon, ton counet !..."

(À châidre...)

## Concoû Kissling 2008.

Po sti an, no z'ein z'u lo bounheu de reçâidre sî travau po lo concoû Kissling. Rassoegnî-vo que l'an derrâi, no z'ein avein rein que doû. L'è veré que l'îre doû novi. L'è tot on affère d'ousâ quemeincî à écrire noutron galé patois. Adan, no sein hirâo de vère po 2008, doû z'autro "novî" preindre la pylonma âobin se setâ dèvant lâo z'ordinateu po no contâ ôquie. Et pu lâi a assebin quatre "vîlyo". Faut bin dere que, po noutron patois, lâi a 'nna quinzanna de dzein que pouant écrire. L'è pas possîblyo d'eimpatsî stâo z'anhan de fère lo concoû. Ma fâi, l'è âo presideint de sè dègremelyî po que nion n'ausse à dzudzî son travau. L'è po cein que no z'a falyu cin coo po lo djury. Adan, lè vo dio : Damè Marie-Louise Goumaz et Marlyse Lavanchy, clliâo Monsu François Lambelet, Jean-Louis Chaubert et Pierre Devaud.

Mâ cô a fé lo concou et reçû on prix? No z'allein quemincî pè lè doû que l'è lo premî yâdzo que se prèseintant.

Monsu Jean Rochat, po "lo bovâiron de Lozena". No conte que bouïbo, l'avâi vouardâ lè vatse ein tsamp pè Lozena, dein on câro otiupâ âo dzo de vouâi pè dâi bâtimeint. Ein sti tein quie, Losena îre oncora sta "balla payîsanna" que Gilles a tsantâ. Dama Rochat que n'è pllie de sti mondo l'avâi fé pllie d'on yâdzo lo "Kissling". Vèvo, noutr'ami reprein sa pllièce.

"Ma Mére-grand". L'è lo travau de Daniel Corbaz, rièremenistro. L'è lo bî rassovenî que vouârde de sa mére-grand.

Ora, l'è âo tor dâi "revegneint".

Michel Freymond no conte onn'histoire dâo Djura vaudois: "Lo guelyaume de Tsatè." Du que cougnâi lè Combié, no z'amîne dâi mot que sant de per lé d'amont et que fâ bî oûre.

Jean-Louis Chaubert, vo lo séde, que moûso, l'è d'onna famelye de bolondzî. Dans "Lo mitron", no ramîne âo tein que l'îre dzouveno, dèvant la moûda dâi dzein pressâ, cougnî su lè z'autotserrâire.

François Lambelet. L'a cognu on mouî de dzein que viquessant on bocon ein dèfro de la sociètâ : tchougan, petsâ, hèmatelye, bracounî. Dèvese de leu dein on galé patois avec ametî et dzeintelyesse. Vo porrâ lyère "Dein lo prèvond dâo pouâi" dein Lo Conteù.

Lo derrâi travau, "Et pu lè tsevau", l'è stisse dâo presideint.

Savegny, lo 15 de noveimbro 2008.

Lo presideint : Pierro Dyé

o - o - o - o - o - o - o - o - o - o - o

2009.

Po l'an que vin, min de "kissling", du que sta l'annâte, no z'arein la granta Fîta remande et interrègionâla que no fasein tsô quatre an. Ein 2001, l'îre pè lo Djura, ein 2005 pè Martegnny. Ein 2009, sarâ lo tor dâi Savouyâ de no reçâidre à Bor-Sant-Maurice. (Po lo dzo, l'è pas oncora cognu, mâ vè lè mâi d'oû et setteimbro.)

Et pu, lâi a lo grand concoû. Avoué clli Conteù, vo z'âi assebin lo règlemeint ein francé de sti concoû. Vo faut vo tsouyî, se vo lo volyâ fère, tot dâi ître botsî dzâ âo 31 de djanvié. Adan, ein an lè pylonme et lè matsene !

## Lo trossa-tîta.      Reponsa.

Mâ tot simplyameint lo "n".

### Lo novî.

Prâo sû que vo cougnâide clliâo rolet de papâi que vo pouâide eimplyèyî po panâ dâi z'ése âo bin la trâblya. Ein aprî, quand voutron papâi l'è coffo, vo lo bourlâde âo vo lo tsampâde vîa et pu l'è bon.

Quand vo z'îte âo bet dâo rolet, vo z'allâ dein 'nna boteca ein atsetâ on novî. La fènna à l'Audiuste pâo pas s'ein passâ pè son mènâdzo. L'a pouâire que l'ein ausse pllie rein mé. Adan, l'a demândâ à s'n hommo de fére on carcû po pouâi mèsourâ avoué on métro quand l'è que lè trâi quâ dâo papâi sant vîa. (L'è lo momeint d'ein ratsetâ). L'Audiuste s'è grattâ la tîta, du qu'à l'ècoûla, l'îre on tot fin po racontâ onn'histoire que l'inveintâve, mâ po lo carcû... l'îre on outro affére. L'a quand mîmo dèplyèyî son métro et mèsourâ lo rolet que l'è z'u li-mîmo atsetâ à l'*hyperboteca* dâo velâdzo. L'a yu que lo rolet tot plliein mesourâve 140 millimétre de travèssa; que lo papâi îre einvortolyî à l'einto d'onna bouéze pertoussa que li, l'avâi 'nna travèssa de 45 mm. Ein aprî, s'è remé grattâ la tîta.

Vo faut lâi balyî on coup de man et dere la mèsouïra de la travèssa dâo rolet quand lâi arâ pe rein mé que lo quâ dâo papâi.

O - O - O - O - O - O - O

*Cein que la tsenelye appelle fin dâo mondo,  
lo resto dâo mondo lâi balye à nom  
prevolet.*

*Lao Tseu*

## La matâire de sti lâivrotet

Èditorià	1
L'évanzîlo de Tsalande	2
Lo gordze-rodze	5
Iena su lè mâidzo	6
Fîta dâi patois à Carema	8
La tenâblya de l'Amicâla	12
Po noûtron Conteû	15
Onna peinsâie	15
Lo domestiquo	16
Concoû Kissling 2008	19
2009	20
Lo trossa-tîta.	21
Onna peinsâie	21
La matâire	23
Onna derrâire peinsâie	23

✱✱✱ ✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱✱

*Lè parolè sant quemet la mounïa que onna pîça vau atant  
qu'on mouî tandu qu'on mouî valyant pas mîmo iena.*

*Francisco de Quevedo y Villegas*